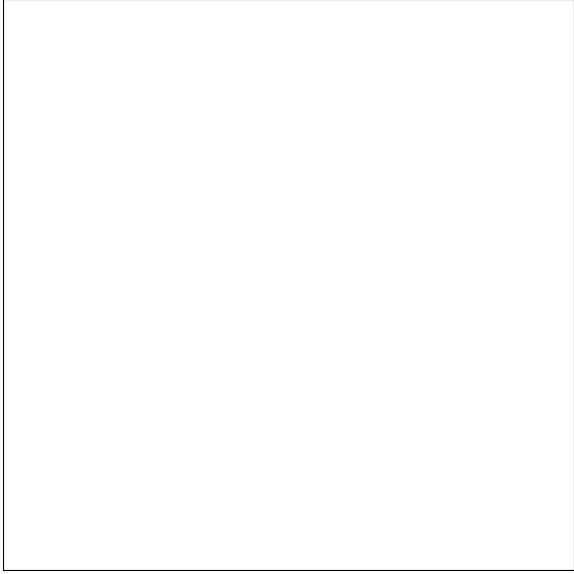




(utan bilder)

✎ Nina Orange  
🔒 Wiehan de Jager  
📄 Maaouia Haj Mabrouk  
😊 arabiska / svenska  
|| nivå 4



Vad Vusis syster sa

ما قائله اجت فوسسي

# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](https://berattelser.se)



ما قائله اجت فوسسي / Vad Vusis syster sa

Skreven av: Nina Orange

Illustrerad av: Wiehan de Jager

Översatt av: Maaouia Haj Mabrouk (ar), Anna

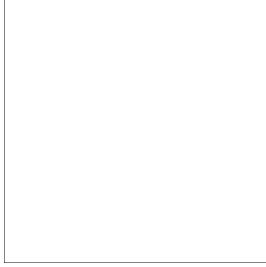
Hewett (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



في صباح باكر من أحد الأيام، نادى الجدة حفيدها فوسي قائلة: "فوسي، أرجو أن تأخذ هذه البيضه لوالديك. يريدان تحضير كعكة كبيرة بمناسبة حفل زفاف أختك."

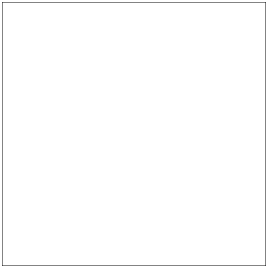
...

Tidigt en morgon ropade Vusis mormor på honom: "Vusi, var snäll och ta med detta ägg till dina föräldrar. De vill baka en stor tårta till din systers bröllop."

På väg till föräldrararna mötte Vusi två pojkar som plockade frukt. En av dem tog ägget från Vusi och kastade det mot ett träd. Ägget gick sönder.

...

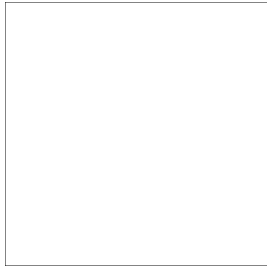
وفي طريقة إلى منزل والديه، اعترض قوسي ولدتين يقطعان البواقي. خطف أحد الولدين البتجة من يد قوسي وألقى بها على شجرة فبهتت البتجة. أحد الولدين البتجة من يد قوسي وألقى بها على شجرة فبهتت البتجة.

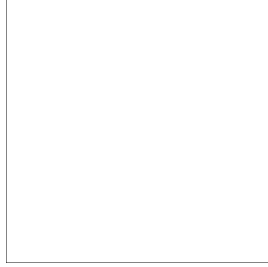


Vusi syster tänkte ett tag, sedan sa hon: "Vusi, min bror, jag bryr mig inte alls om gåvorna. Jag bryr mig inte om tårtan! Vi är alla här tillsammans, jag är lycklig. Ta nu på dig dina finkläder och låt oss fira den här dagen!" Så Vusi gjorde det.

...

منها انكحة. ولا الكحة. نحن نكح. فقلت قوسي قائلًا له: "أخي، لا تهمني الهدايا، ولا الكحة. نحن نكح. وأنا سعيدة. أذهب الآن وأمسك بقلبك المتكحل وبعال، بحتوم السعد بها". وكان ذلك ما فعله قوسي.





صاح فوسى: "ماذا فعلت؟ البيضة كانت لصنع كعكة، والكعكة كانت لحفل زفاف أختى. ماذا ستقول أختى إذا لم يكن في العرس كعكة؟".

...

"Vad har du gjort?", skrek Vusi. "Det ägget var till en tårta. Tårtan var till min systems bröllop. Vad kommer min syster att säga om det inte finns någon bröllopstårta?"



صاح فوسى: "ماذا عساي أن أفعل الآن؟ ... لقد هربت البقرة، هدية العرس التي منحني إياه المزارع مقابل القش الذي سلمني إياه البناءان عندما كسرا العصا التي أعطاني إياها جامعا الفواكه بعد أن هشما البيضة التي كنا سنصنع بها كعكة زفاف أختى. أما الآن فلا بيضة ولا كعكة ولا هدية".

...

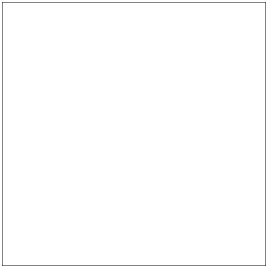
"Vad ska jag göra?", ropade Vusi. "Kon som sprang iväg var en gåva istället för halmen som byggarbetarna gav mig. Byggarbetarna gav mig halmen eftersom de bröt sönder kätten som jag hade fått av fruktblockarna. Fruktblockarna gav mig kätten eftersom de hade sönder ägget till tårtan. Tårtan var till bröllopet. Nu finns det inget ägg, ingen tårta och ingen gåva."

Pojkarna var ledsna för att de hade retat Vusi. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är en vandringskåpp till din system", sa den ena. Vusi fortsatte sin resa.

...

طريقه الى المنزل.

سبح الله الذي جعلنا من هذه الأرض مسكناً لنا. نحن نعلم أن هذه الأرض هي أرضنا، ونحن نعلم أن هذه الأرض هي أرضنا. نحن نعلم أن هذه الأرض هي أرضنا، ونحن نعلم أن هذه الأرض هي أرضنا.

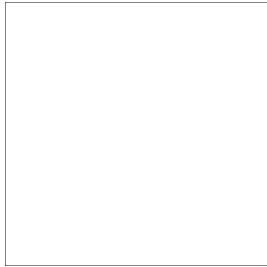


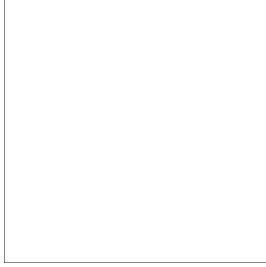
Men kon sprang tillbaka till bonden vid middagstid och Vusi gick vilse under sin resa. Han kom fram för sent till sin systems bröllop. Gästerna hade redan börjat att äta.

...

المسؤولين بتناول الطعام.

نحن نعلم أن هذه الأرض هي أرضنا، ونحن نعلم أن هذه الأرض هي أرضنا. نحن نعلم أن هذه الأرض هي أرضنا، ونحن نعلم أن هذه الأرض هي أرضنا.





وفي الأثناء، التقى فوسي رجلين يبنيان منزلاً. سأله أحدهما: "هل يمكننا أن نستخدم تلك العصا الغليظة التي بيدك؟" لكن العصا كسرت لدى استعمالها، لأنها لم تكن قوية بالقدر الكافي لتستخدم في البناء.

...

Längs vägen mötte han två män som byggde ett hus. "Får vi använda din starka käpp?" frågade en av dem. Men käppen var inte gjord för att byggas med, så den gick sönder.

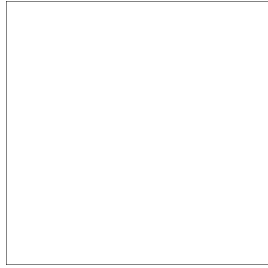


اعتذرت البقرة لجشعها، أما المزارع فقد قرر أن يسلم البقرة لفوسي كهدية لأخته. أخذ فوسي البقرة وواصل طريقه.

...

Kon var ledsen för att hon hade varit glupsk. Bonden gick med på att kon skulle gå med Vusi som en gåva till hans syster. Och så gick Vusi vidare.

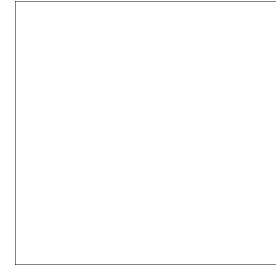




أسف البنءان على كسر العصا. فقال أحدهما: "لن نستطيع فعل شيء بخصوص الكعكة، لكن هذا بعض القش، خذ لأختك". أخذ فوسي القش وواصل طريقه.

...

Byggarbetarna var ledsna för att de hade haft sönder käppen. "Vi kan inte hjälpa till med tårtan, men här är lite halm till din syster", sa den ena. Och så fortsatte Vusi på sin resa.



وبينما هو في طريقه إلى البيت، اعترضه مزارع ومعه بقرة. قالت البقرة: "هذا القش لذيذ، هل لي بقضمه منه؟" لكن القش كان حلو المذاق لدرجة أن البقرة التهمته كله.

...

Längs vägen träffade Vusi en bonde och en ko. "Vilken fin halmbal, kan jag få en munsbit?" frågade kon. Men halmen var så god att kon åt upp alltihop!